

Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft.
7621 Pécs, Anna u.17.

**2020. évi
Közhasznúsági jelentése**

Pécs, 2021. április 07.



[Handwritten signature]
Vidákovics Szláven
ügyvezető igazgató

Közhasznúsági jelentés a 2020-as esztendőről

1. Közhasznúszervezet azonosító adatai:

név: Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft.

adószáma: 25184158-2-02

székhely: 7621 Pécs, Anna u.17.

cégjegyzékszám: cg. 02-09-081504

előadó-művészeti nyilvántartási szám: ESZ/131

képviselő neve: Vidákovics Sziláven ügyvezető igazgató

2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása:

A társaság főtevékenysége: előadó-művészet.

A társaság feladata a megszűnt Pécsi Horvát Színház intézmény feladatainak maradéktalan ellátása, továbbá a humanista tartalmú klasszikus művek színrevitele, magyar és horvát nyelvű színházi előadások létrehozása kisebbségi, főleg horvát szerzők műveinek bemutatása a székhelyen, külföldön és a magyarországi horvátok lakta településeken.

A hazai horvátok és más nemzetiségűek művészi, színházi, kulturális igényeinek megfelelő rendezvények szervezése. Általános és középiskolai színházi stúdiumok működtetése.

Külföldi és magyar vendég színházakat fogad, koprodukcióban előadásokat hoz létre magyarországi és külföldi színházakkal.

A „Csoport – Horda” magyar-horvát művészeti társaság színházzal kapcsolatos tevékenységének lebonyolítása, Csoport–Horda Galéri(j)a működtetése, képzőművészeti kiállítások rendezése.

Magyar – horvát nyelvű könyvbemutatók, irodalmi előadások rendezése.

A Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft. közhasznú tevékenységként az alapító okiratában megjelölt alkotó és előadó-művészeti tevékenységet folytatott.

Látogatottsági mutatók:

Megnevezés	előadásszám	nézőszám (fő)
Színházi előadások	23	2 601
Egyéb rendezvények	1	105
2020.évi összes előadás	24	2 706

A Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft 2020. évben 24 előadást tartott, amelyből 23 színházi előadás és 1 könyvbemutató volt. A horvát előadások száma 23, ebből 11 gyerekelőadás, 1 külföldi vendégszereplés, 3 előadás anyaországi színház vendégszereplése Pécsett. A járványügyi korlátozások következménye a kevesebb

előadás szám, a bizonytalan nyitásra való tekintettel november hónaptól online (8) előadások megtartására tértünk át.

A Pécsi Horvát Színház 2020- ban bemutatott és repertoáron tartott előadásai

1. Tomislav Žigmanov : Bunyevác blues - színmű (horvát nyelvű előadás)

Rendező: **Vidakovics Szláven**

Bemutató: 2020. január 09.

Az irodalmi remekműben monológok útján megjelenik a szabadkai Bunyevác Horvátok sorsa, életképei, az egyszerű emberek rég elfelejtett sorsszerűsége, amelyre nagyon kevesek mutattak érdeklődést és vetették papírra történetüket. A szimbolikus értékek tükrében, eme monológok tökéletes képet nyújtanak a bunyevác, kissé vad, asszociatív, un. tanyasi egzisztenciák gyenge szociális kapcsolataikról és kohézióiról. A kísérő párbeszédekben „lágyul a szereplők tragédiájának éles kontrasztja“, majd befejeződik életük története.

A teljes prózai szerkezet voltaképpen egy csodás kaleidoszkóp- csak a véletlenek pusztá kerete köti össze a szereplőket egyetlen egységbe, mint ahogy a történelem folyamán ez gyakran történt, de még ma is él saját nemzetiségük mindennapjaiban. A fent említettek különösképpen érvényesülnek, amikor a Bunyevácok szenvedései kerülnek előtérbe -az itteni ember tragédiája teljes mértékben a privát szférájában jelenik meg, a családi körben, amely tragédiákról csak a legközelebb álló kör tudhatott... Miért? Azért mert a Bunyevácoknak sosem volt saját maguk által létrehozott nyilvános fórumuk szinte egyetlen egy szegmensben sem, ami a következőket eredményezte: az életük anélkül zajlott, hogy bármilyen korszerű módon tematizálhatták volna. Eme széles fogalmi vetülettel, Žigmanov műve a Bunyevácokról egy sajátos *mondakörre* hasonlít! A szerző újra, szándékosan alkalmazza az alcím kettős jelentését – a „saga“-t (mondakört), mint a hanyatlás és oldódás szomorú, ám erős illatát és a „saga“-t (mondakört), mint az emberi sorszerűség fókuszba állítását. A szerző tudatosan, romantikus szálakkal tölti meg a szöveget lokális színekkel-a földrajzi elnevezésektől a néprajzi jelzőkön át, hogy szilárdan jellemezze eme élettérre jellemző tényeket. Az így elkészített és realizált Žigmanov mű, tökéletes kalligrafikus finom leírást ad erről a világról és nyelvről, a világról és a nyelvről, amelyek nagy részben már a feledés homályába merültek.

**2. Goran Smoljanović: Szakácsok – horvát nyelvű nevelő szándékú előadás
gyerekeknek**

Rendező: **Goran Smoljanović**

Bemutató: 2020. március 11.

Az előadás egy interaktív – edukatív komédia, melybe a cselekvés mozgatórugói a címszereplő szakácsok, akik folyton bajba kerülnek, miközben az ünnepi vacsora előkészítésén fáradoznak, ám sajnos a recepteket sorra hibásan értelmezik. A szereplők nem találnak kiutat szorult helyzetükből, ezért a komédia elemi részeként bevonjuk a közönséget a játékba és velük együtt oldjuk meg az adott problémákat. Az előadás az edukáció és a művészet szoros kapcsolatán alapul. A nevelő cézzal gazdagon inspirált előadás létrejöttét egy nyelvész szakember is segíteni fogja a

horvát nyelvi oktatás metodikája alapján. A művészeti koncepciót Bertolt Brecht színházelméletére alapozva hozzuk létre, ahol a fő hangsúlyt a szereplők és a közönség közötti interakció kapja. Célközönségünk a magyarországi horvátul tanuló 4-11 éves kisdíjak, valamint a nevelők, tanárok pedagógusok köre. A mű szerzője Goran Smoljanović aki az Eszéki Színi Akadémián végezte tanulmányait és színész-bábszínész szakokon szerzett diplomát. Nevéhez hat saját mű megvalósítása köthető, amelyeket az ifjú szakember Zadarban, Eszéken, Bjelovarott állíthatott színpadra. pedagógusok köre. A mű szerzője Goran Smoljanović aki az Eszéki Színi Akadémián végezte tanulmányait és színész-bábszínész szakokon szerzett diplomát. Nevéhez hat saját mű megvalósítása köthető, amelyeket az ifjú szakember Zadarban, Eszéken, Bjelovarott állíthatott színpadra.

3. A.P. Csehov: Egyfelvonásos komédiák - vígjáték (horvát nyelvű előadás)

Rendező: **Funk Iván**

Bemutató: 2020. június 30.

Csehov két egyfelvonásosa, a Leánykérés és a Medve igazi klasszikus alapokon nyugvó "csehovi komédia". Szereplők zárkózott, magányos emberek, akik hiába próbálnak vágyaiktól hajtva felülemelkedni önmagukon, komikus önámításaik látszólag az utolsó pillanatig győzedelmeskednek rajtuk és elválasztják őket. De csak látszólag, mert - bár szinte tehetetlenül csetlenek-botlanak az emberi kapcsolatok útvesztőjében - történeteik sűrűsége, érzelmi felfokozottsága mégis megmutatja nekik a helyes irányt, hogy végül egymásra találhassanak.

4. Miro Gavran: Muž moje žene (A feleségem férje) – vígjáték

Rendező: **Nina Kleflin**

Bemutató: 2020. november 14. (stream előadás)

Az 1991-ben íródott mű a közönség és maga az író megnevettetésére, valamint a színészek alakította felismerhető szerepek megformálására született. A szerző első vígjátéka alkotói tevékenysége folyamán, amely meghozta számára a sikereket. Száz és ezernyi ismétlését élvezhették a nézők Európában, Amerikában és Ázsiában egyaránt. A három szereplős, vagy mondhatnánk egy valódi szerelmi háromszög bonyolult összevisszasága rajzolódik ki a műben. Két átlagember küzdelme ugyanazon nőért nem egyedi eset a történelemben. A korai írás, A feleségem férje mindössze e két szereplő első találkozását és a helyzet megvilágosítását mutatja be. 1996-ban azonban megszületett a történet folytatása, amelyben már a harmadik személy is megjelenik, a Nő-aki az egész bonyodalom kiváltója, főszereplője, irányítója. Ez a történet a Feleségem férjének visszatérése címet viseli. E két történetet ötvöztve, egy előadásban fogalmazódik meg a tébolyult és nem mindennapi történet esszenciája, ahol Krese, a dalmát életművész és Zarkec a szlovén eminens dolgozó próbálnak megoldást találni sorsukat megkeserítő, vagy éppen megédesítő kedvesük Dragica társasjátékában. Történik mindez a hetvenes évek Jugoszláviájában, amikor még országon belül nem számított nemzetközinek egy vasútvonal és zökkenőmentesen lehetett utazni, határok nélkül a nagyvárosok-ma már fővárosok-között. Így lehet, hogy Dragica, mint a Ljubljana-Zagráb-Split gyorsvonat háziasszonya, kiszolgálója, munkája miatt kétféle életet él a két végállomáson. Ha Ljubljanában adja le szolgálatát úgy férjéhez Zarkechez tér haza, ám, ha Splitben kell éjszakáznia úgy Krese ágát melegíti azon az éjszakán. Egy napon azonban Zarkec egy véletlennek köszönhetően rálel Dragica kabátjában egy hivatalos házasságlevélre amely közte és Krese között kötötet. Titokban

felkerekedik és Splitbe utazik riválisához, hogy kérdőre vonja, majd rábírja, hogy az hagyja el közös feleségüket. A pillanat amikor a két férfi végre rájön, hogy feleségük az orruknál fogva vezeti őket, elhatározzák, hogy rendőrkézre adják-ám ekkor felébred bennük a sok szép emlék és rájönnek, hogy nem tudnak nélküle élni, elhagyni sem akarják, elveszíteni sem, ezért inkább, most már mint sorstársak, barátok akként döntenek, hogy minden maradjon a régiben. Mindketten tudnak egymásról és továbbra is osztoznak Dragicán, aki persze nem is sejtí férjei egyezségét. A történetben két esztendő telik el, amikor Zarkec újra Splitbe látogat barátjához, hogy figyelmeztesse-feleségük megcsalja őket egy harmadik féllal. Most betelik a pohár, és úgy döntenek véget vetnek a titkolózásnak-lebuktatják ártatlannak hitt nejüket. Elérkezik a várva várt pillanat amikor Dragica szembesül férjei leleplezésével-elájul és hitegeti őket, hogy ez csak egy véletlen és nem szándékos részéről. A két felszarvazott férj mérgében fel akarja dobni a nőt a rendőrségen bigámia vétsége miatt, ám ekkor rájönnek, hogy ők csak rosszul járnának e cselekedettel-szégyenbe kerülnének, hogy így átvették őket. Dragicát ezért ők maguk akarják megbüntetni. Ezentúl nem nézhet egyetlen férfira sem, engedelmeskednie kell férjeinek, főzni, takarítani, rendes feleségnek lenni. Zarkec és Krese elégedetten konstatálják, hogy tervük bevált, ám feleségük ekkor úgy dönt, vagy inkább csak női fortéllyal élve, elhatározza, hogy mindkettejükkel szakít, vagy csak az egyikükkel. A játékos felismerésben a férjek kétségbeesett „harcot” vívnak a bentmaradásért és végül belesétálnak újra Dragica csapdájába, aki felajánlja, hogy ha minden marad a régiben és férjei odaadóak, hűségesek lesznek hozzá, akkor mindkettőt megtartja. Így is lett és a két fiú ismét pofára esett, de boldogok, hogy a nejük végül nem lett egy harmadik férfi tulajdona. A történet ezen leírása kissé nyers és komoly hangvételű, ám a fordulatokban és csavarokban gazdag vígjáték és színészi talentum nagyon nagyon viccessé és életszerűvé teszi a művet. A neveltetés nagymestere Miro Gavran kortárs horvát író, kinek műveit számos magyarországi színház is műsorára tűzte 1961-ben született. Művei 40 nyelvre lettek lefordítva. Több mint 250 saját művét adták ki hazájában és külföldön egyaránt. Drámai műveiből világszerte mintegy 380 színházi bemutató látta meg a napvilágot és amelyeket négy millió ember látott már összesen. Valószínűleg ő az egyetlen élő drámaíró kinek öt országban rendeztek fesztivált műveiből. Horvátországban ő a legtermékenyebb író. Tíz regényt, két mese kötetet, egy dalos kötetet, valamint nyolc gyermekeknek szóló könyvet jelentetett meg, de írt három film forgatókönyvet, három librettót musicalekhez és egyet operához. Rendkívül gazdag életútja és elismertsége a horvát irodalom kiemelkedő alakjává tette őt. A Pécsi Horvát Színház büszke, hogy bemutathatta művét és reméli, hogy a Gavran Fesztiválok valamelyikén jelen tud lenni majd a jövőben. Az előadás ebben a rendkívüli helyzetben is populáris, így ha majd megszűnik a járványveszély és visszatér minden a régi mederbe, ezt az előadást akár évekig repertoáron lehet tartani. A rendezés, a színművészek játéka, a díszlet és háttértechnika mind, mind kitűnő alapjai egy igazán jól sikerült vígjátéknak.

Repertoáron tartott előadások:

1) Shel Silverstin–Dejan Fajfer: Az adakozó fa (Drvo ima srce) – gyerekdarab
Rendező: Dejan Fajfer

A Pécsi Horvát Színház Nonprofit Kft. jó kapcsolatot ápol a horvátnyelven tanító iskolákkal:

- Budapesti Horvát Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium és Kollégium,
- Hercegszántói Horvát Tanítási Nyelvű Óvoda, Általános Iskola és Diákotthon

•Mirslav Krleza Horvát Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium és Kollégium
Az óvodásoktól a felső tagozatos diákokon keresztül a színház összes új bemutatóját mindig nagy létszámban látogatják, az előadásainkat kedvelők.

3. Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált pénzügyi adatok kimutatása

Vagyon kimutatása

Megnevezés	Előző év	adatok e. Ft-ban
		Tárgy év
Befektetett eszközök	3 632	7 044
Követelések	1 042	2 990
Pénzeszközök	54 439	26 175
Aktív időbeli elhatárolások	447	2 546
Passzív időbeli elhatárolások	55 967	32 412

Bevételek kimutatása

Megnevezés	Előző év	adatok e. Ft-ban
		Tárgy év
Önkormányzati támogatás	0	0
EEMI támogatás	39 656	65 661
Egyéb közhasznú bevételek	1 764	1 114
Pályázati bevételek	524	2 500
Bértámogatás támogatás	0	2 135
TAOT helyettesítő támogatás	10 000	11 414
Kamat	0	0
Egyéb bevétel	1 010	605
Bevételek összesen:	52 954	83 429

A színház mindig törekszik arra, hogy az adott évben kapott bevételeket fel is használja közhasznú céljainak elérése érdekében.

Kiadások kimutatása

Megnevezés	Előző év	adatok e. Ft-ban
		Tárgy év
Személyi kifizetések	26 792	34 195
Munkáltatót terhelő járulékok	5 031	2 179
Dologi kiadások	30 054	37 459
Értékcsökkenés	2 587	8 031
Egyéb ráfordítások	99	31
Kiadások összesen:	64 563	81 895

Közhasznúsági jogállás megállapításához szükséges mutatók

Vezető tisztségviselőnek nyújtott juttatások

adatok e. Ft-ban

Alapadatok	Előző év	Tárgy év
Ügyvezető igazgató	4 800	4 029
Felügyelő Bizottsági tagok	96	0
A. Vezető tisztségviselőnek nyújtott juttatások összesen:	4 896	4 029

Alapadatok	Előző év	Tárgy év
B. Éves összes bevétel	52 954	83 429
C. a személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásról szóló 1996. évi CXXVI. Törvény alapján átutalt összeg		
D. Közzolgáltatási bevétel	52 954	83 429
E. Normatív támogatás		
F. az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós alaphoz nyújtott szolgáltatás		
G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]	0	
H. Összes ráfordítás (kiadás)	64 563	81 895
I. ebből személyi jellegű ráfordítás	31 823	36 374
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai	64 563	81 895
K. adózott eredmény	- 11 609	1 534
L. a szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően		
Erőforrás ellátottság mutatói	Mutató teljesítése	
Ectv. 32. § (4) a) $[B1+B2/2 > 1.000.000,- \text{ Ft}]$ (az átlagos éves bevétel meghaladja az egymillió forintot)	igen	igen
Ectv. 32. § (4) b) $[K1+K2 > 0]$ (a két év egybeszámított adózott eredménye-tárgyév eredmény- nem nulla)	nem	nem
Ectv. 32. § (4) c) $[(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2) > 0.25]$ (a személyi jellegű ráfordításai-a vezető tisztségviselők juttatásainak figyelembe vétele nélkül - eléri az összes ráfordítás-kiadás –egynegyedét)	igen	igen
Társadalmi támogatottsági mutató	Mutató teljesítése	
Ectv. 32. § (5) a) $[(C1+C2)/(G1+G2) > 2.02]$ (a személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felajánlott összegből kiutalt összeg eléri az 54.§ szerinti bevétel nélkül számított összes bevétel kétharmadát)	nem	nem
Ectv. 32. § (5) b) $[(J1+J2)/(H1+H2) > 0.5]$ (a közhasznú tevékenység érdekében felmerült költségek, ráfordítások eléri az összes ráfordítás a két év átlagában)	igen	nem
Ectv. 32. § (5) c) $[(L1+L2)/2 > 10\text{fő}]$ (a közhasznú tevékenységének ellátását tartósan (két év átlagában) legalább tíz közérdekű önkéntes tevékenységet végző személy segíti a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)	nem	nem